

<i>Index</i>	<i>Pahina</i>
119 emergency number	7,8
Adult guardianship center	46
AED	6
After-school childcare	41
Aksidente sa trapiko	6
Aritaki botanical garden	70
Baby food class	37
Buwis (deklarasyon)	20
Buwis (mga sertipikasyon)	23
Buwis (pagbabayad)	23, 24, 25
Buwis (pagkalkula)	21
Buwis (payment counter tuwing Linggo)	22
Campbelltown forest of wild birds	69
Central and North Area Community Center	64
Central library	64
Child allowance	38
Child development support center	52
Child rearing allowance	44
Child rearing salon	42
Childbirth lump-sum allowance	25
Childcare and daycare fee	40
Childcare facilities	39
Childcare station	41
Childrearing consultation	45
Children's checkup (general)	37
Children's checkup (pandinig)	37
Children's play center	63
City Emblem	1
City library	65
City website mababasa sa ibang wika	54
Community / district center	68
Community activity support center	64
Community hall	66
Community-based support center	47
Consultation for families with children	45
Daily life support portal	10
Daycare for sick children	41
Dental checkup ng buntis atbp	34
Disability discount / subsidy	51
Disability welfare services	50
Disaster information	9
Disaster preparedness app	3
Disaster preparedness guidebook	9
Disaster preparedness guidebook	12, 59
Disaster prevention drill for foreigners	56
Disaster relief money	52

<i>Index</i>	<i>Pahina</i>
Edukasyon ng batang may disability	43
Emergency supplies	9
Employment support center para sa may disability	51
Family register	20, 21
Fire prevention consultation	8
Foreign residents ng Koshigaya	54
Foreign Residents Support Center (FRESC)	11
Foster parent system	42
Free preschool education and childcare	40
Gabay sa paninirahan sa Saitama	10
Gender equality support center	64
General gymnasium	61
Health and welfare village	62
Healthcare system for the latter-stage elderly	47
Help mark and help card	50
High-cost medical expenses	25
Houterasu, Legal Information for Foreign Nationals	11
Individual number card	19
Information corner for foreign residents	55
Instagram official account	3
Intellectual disability certificate	48
J-alert system	9
Japanese Garden Hanataen	67
Japanese Language Classes in Saitama	11
Japanese language classes sa Bunkyo University	58
Japanese language classes sa Koshigaya	57
Japanese language tutors (Nihongo shidojin)	60
Kalamidad at aksidente	6
Kindergarten / Nintei Kodomoen	39
Kindergarten fee	39
Koho Koshigaya	2
Konsultasyon kaugnay sa buwis	22
Konsultasyon kaugnay sa child development	45
Konsultasyon kaugnay sa nutrisyon ng bata	45
Konsultasyon sa pang-abuso ng may disability	49
Koshigaya city guidebook	54
Koshigaya city mail	3
Koshigaya Community Center	67
Koshigaya educational center	45
Koshigaya FM radio	2
Koshigaya guide map	55
Koshigaya international association	58
Koshigaya messenger	55
Koshigaya Noh Theater	67
Koshigaya Plus Hoiku	41

<i>Index</i>	<i>Pahina</i>
Light (motor) vehicle tax	21
Line official account	3
Local and children's welfare volunteers	52
Lump-sum withdrawal of payments	27
Maternity hospitalization system	34
Medical benefits para sa mga batang premature	34
Medical emergency	5
Medical emergency (AI) consultation	6
Medical emergency telephone consultation center	5
Medical expenses abroad (refund)	25
Medical expense provision	38
Medical expense subsidy for single parents	44
Medical Information Center (AMDA)	11
Mental disability certificate	49
Multikulturang pamayanan	54
Multilingual na impormasyon	10
Multilingual na impormasyon (basura)	54
Municipal gymnasium	61
Municipal health center	53
Municipal hospital	52
Mutual aid system para sa may disability	51
Nakamura Family's house in former Higashikatamura	66
National health insurance (tax)	26, 27
National pension	26
National pension (eksemsyon)	26
Night emergency clinic	5
Northern library	65
Nursing care insurance	48
Nursing care insurance premium	48
Official website	2
On-duty doctor tuwing holidays	5
Orientation on living in Koshigaya	56
Outdoor sport facility	62
Overview ng Koshigaya City	1
Pagbisita ng buntis at bagong panganak	37
Paghahanda sa flood disaster	8
Paghahanda sa kalamidad	8
Paghinto ng pagsali sa health insurance	24
Pagkalkula ng health insurance tax	23
Paglipat ng paaralan	43
Pagsali sa health insurance	24
Para sa mga may disability	49
Parenting consultation	44
Patungo sa isang multikulturang pamayanan	54
Pension office	27
Periodic vaccination ng bata	38
Personal (name) seal	20, 21
Physical disability certificate	49

<i>Index</i>	<i>Pahina</i>
Postpartum care	37
Prenatal checkups	34
Preserved Japanese residence in Omanocho	66
Promosyon ng isang multikulturang pamayanan	54
Property tax	21
Public accommodation [Ryokamiso]	70
Public health center	53
Public Relations & Information	2
Public swimming pool	61
Recycle Plaza	67
Report of birth	34
Resident association	4
Resident registration	18
Resident tax	20
Ruta ng bus	2
Saitama information and support	10
School admission and enrollment	42
School expense subsidy	42
Seminar para sa boluntaryong tagapagsalin	56
Seminar para sa mga buntis	35
Senior citizens center	46
Senior citizens club	46
Shirakobato aquatic park	69
Shirakobato athletic park stadium	61
Shirakobato camping site	69
Simbolo ng siyudad	1
Sister-city relations	58
Southern library	65
Special payment system sa mga estudyante	27
Specific health checkup	25
Student loan	43
Subsidy ng pamasaha	43
Subsidy para sa hearing aids	51
Talaan ng kalusugan ng mag-ina	35
Tumatanggap ng volunteers	59
Tuwing may lindol	7
Tuwing may sunog	8
TV Program information	3
Volunteer host families	60
Volunteer translators/interpreters	60
Welfare (public) assistance	52
Welfare allowance para sa elderly	46
Welfare center para sa may disability	51
Welfare para sa mga seniors	46
X official account	3

IBA'T IBANG CONSULTATION SERVICES
(LIBRE O WALANG BAYAD)

<i>Index</i>	<i>Pahina</i>
Adult guardianship	16
Aksidente sa trapiko	12
Biktima ng krimen	13
Business and start up	14
Career counselling	14
Child rearing	45
Consultation kaugnay sa nutrisyon ng bata	45
Consultation counter for foreign residents	12
Consultation for families with children	15, 45
Consultation kaugnay sa buwis	13, 22
Consultation kaugnay sa child development	45
Consutlation kaugnay sa pang-abuso ng may disability	49
DV Consultation	14
Edukasyon	15
Employment support	14
Fire prevention	8
General consultation	12, 15
General welfare	16
Human rights	15
Independent living	16
Kabataan o youth	15
Konsyumer	13
Labor	13
Legal consultation	12
Lokal na administrasyon	13
Nursing care	16
Pagpa rehistro ng ariarian	12
Pagpa-ayos ng bahay	15
Scrivener	13
Side jobs	14
Tax accountant	13
Volunteer	16
Women	14

Koshigaya Citizens' Guidebook (Filipino Version)

Published by: Koshigaya City
4-2-1 Koshigaya, Koshigaya-Shi
Saitama-Ken, 〒343-8501

☎048-963-9114 /

<http://www.city.koshigaya.saitama.jp/>

Translated and edited by:
Community Activity Support Section
Published in April 2025

Ang nilalaman ng guidebook na ito ay mula sa orihinal na Japanese version ng Koshigaya Citizens' Guidebook (Shimin Guidebook). Ito ay isinalin sa wikang Filipino pagkatapos ng pag-update ng ilang impormasyon.

こしがや市民ガイドブック (フィリピン語版)

2025年4月発行

発行：越谷市

〒343-8501 埼玉県越谷市越ヶ谷四丁目2番1号

☎048-963-9114

翻訳・編集：市民活動支援課

※2022年発行の「こしがや市民ガイドブック」から引用したものです。いくつかの情報を更新して翻訳しました。

<http://www.city.koshigaya.saitama.jp/>